



Генеральная
Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.176/INF/2
13 February 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНГРЕСС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПУБЛИЧНОМУ ПРАВУ
Нью-Йорк, 13-17 марта 1995 года

Информация для участников

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	3
II. ДОПУСК НА КОНГРЕСС	5 - 17	3
A. Регистрация	5 - 7	3
B. Доступ в место проведения Конгресса	8 - 12	4
C. Доступ в зал пленарных заседаний	13 - 14	4
D. Доступ в залы заседаний 5-8	15	4
E. Рассадка	16 - 17	5
III. СЕКРЕТАРИАТ КОНГРЕССА	18	5
IV. РАБОТА КОНГРЕССА	19 - 29	5
A. Устный перевод	19 - 20	5
B. Документация	21 - 22	5
C. Порядок проведения пленарных заседаний	23 - 27	6

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
D. Порядок проведения обсуждений "за круглым столом"	28	7
E. Публикация материалов Конгресса	29	7
V. ВЫСТАВКА ПЕЧАТНЫХ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ ПО ВОПРОСАМ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	30	7
VI. СРЕДСТВА И УСЛУГИ	31 – 50	7
A. Справочная служба	31	7
B. Книжный магазин	32	7
C. Ресторан и кафетерий	33 – 38	8
D. Библиотека	39 – 40	8
E. Медицинская служба	41	8
F. Газетный киоск	42	9
G. Автомобильная стоянка	43	9
H. Почтовое отделение	44	9
I. Издания для продажи	45	9
J. Служба охраны	46 – 48	9
K. Связь	49 – 50	10
Приложение	11	

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 48/30 от 9 декабря 1993 года постановила провести в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций (1990–1999 годы) конгресс Организации Объединенных Наций по международному публичному праву. В своей резолюции 49/50 от 9 декабря 1994 года она подтвердила это решение и постановила далее, что Конгресс состоится в Нью-Йорке 13–17 марта 1995 года, в год празднования пятидесятий годовщины Организации.

2. Конгресс проводится по общей теме: "На пути к XXI веку: международное право как язык международных отношений". Участники обмениваются мнениями по таким вопросам, как кодификация, прогрессивное развитие и имплементация международного публичного права, как в теории, так и на практике, а также его преподавание и распространение.

3. Конгресс состоится в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Территория Центральных учреждений на юге ограничена 42 улицей, на севере – 48 улицей, на западе – частью Первой авеню, которая в настоящее время называется Юнайтед Нейшнз Плаза (United Nations Plaza), и на востоке – рекой Ист-Ривер (East River) и автострадой им. Франклина Д. Рузвельта (Franklin D. Roosevelt Drive).

4. Центральные учреждения размещены в пяти основных зданиях, связанных между собой и включающих здание Генеральной Ассамблеи, в котором помимо зала для пленарных заседаний находится большой зал заседаний и четыре помещения для заседаний средних размеров; протянувшееся вдоль реки невысокое здание для проведения конференций, в котором находятся залы заседаний советов, другие залы заседаний, холлы и рестораны; 39-этажное административное здание, в котором размещается Секретариат; здание библиотеки; и здание кафетерия для сотрудников. Зал Генеральной Ассамблеи и залы заседаний советов расположены на втором этаже, а все остальные залы заседаний в обоих зданиях – на цокольном этаже.

II. ДОПУСК НА КОНГРЕСС

A. Регистрация

5. Всем участникам, не являющимся сотрудниками постоянных представительств при Организации Объединенных Наций и сотрудниками Организации Объединенных Наций, работающими в Центральных учреждениях, необходимо соблюсти формальности, связанные с регистрацией.

6. Стойки для регистрации расположены в вестибюле для посетителей, в который можно попасть через вход для посетителей на 46 улице и Юнайтед Нейшнз Плаза (Первая авеню). Они будут открыты в воскресенье, 12 марта, с 13 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м.; в понедельник, 13 марта, с 08 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м.; во вторник, 14 марта, в среду, 15 марта, и в четверг, 16 марта, с 09 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м.; и в пятницу, 17 марта, с 09 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м.

7. Участникам по предъявлении ими приглашений будут выдаваться специальные пропуска с указанием их имен. В этот момент им будет предложено указать в анкете, которая предназначена для этих целей и которая подлежит возврату сотрудникам, занимающимся регистрацией, свое имя, должность, адрес и телефон в Нью-Йорке.

В. Доступ в место проведения Конгресса

8. Участники, не являющиеся сотрудниками постоянных представительств при Организации Объединенных Наций и сотрудниками Организации Объединенных Наций, работающими в Центральных учреждениях, могут попасть в помещения, где проводится Конгресс, только через вход для посетителей. Вход для посетителей будет открыт в понедельник, 13 марта, с 08 ч. 00 м. до 19 ч. 30 м.; во вторник, 14 марта, с 08 ч. 15 м. до 19 ч. 30 м.; в среду, 15 марта, с 08 ч. 15 м. до 18 ч. 00 м.; в четверг, 16 марта, с 08 ч. 15 м. до 19 ч. 30 м.; и в пятницу, 17 марта, с 08 ч. 15 м. до 18 ч. 00 м.

9. Специальные пропуска необходимо предъявлять при входе и носить на видном месте в течение всего времени пребывания в помещениях.

10. Конгресс будет состоять из пленарных заседаний и обсуждений "за круглым столом" (см. A/CONF.176/1, содержащий программу работы Конгресса).

11. Пленарные заседания будут проходить в зале пленарных заседаний, который расположен на втором этаже здания Генеральной Ассамблеи. Ежедневно будет проводиться по два заседания – с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. Заседания будут начинаться точно в назначенное время.

12. Обсуждения "за круглым столом" будут проходить в залах заседаний 5–8, которые расположены на цокольном этаже здания Генеральной Ассамблеи, до и после пленарных заседаний. Время и место проведения обсуждений "за круглым столом" см. в программе работы Конгресса (A/CONF.176/1).

С. Доступ в зал пленарных заседаний

13. Чтобы попасть в зал пленарных заседаний, от места регистрации (см. пункт 6) необходимо спуститься по широкому коридору в вестибюль для посетителей к двери справа, на которой написано "Конгресс Организации Объединенных Наций по международному публичному праву", пройти через эту дверь и по эскалатору подняться к входу в зал пленарных заседаний.

14. Рядом с эскалатором расположен гардероб. Организация Объединенных Наций не несет ответственности за сохранность денег, драгоценностей, ценных бумаг и прочих ценностей, оставленных в гардеробе. Ценности такого рода оставлять в сдаваемых на хранение предметах не следует.

Д. Доступ в залы заседаний 5–8

15. В залы заседаний 5–8 из зала пленарных заседаний можно попасть двумя путями:

а) спуститься на один пролет по эскалатору, расположенному у зала пленарных заседаний, до уровня улицы. За эскалатором имеется лестница, которая ведет в цокольный этаж. Залы заседаний 5–7 расположены прямо по ходу движения. Зал заседаний 8 находится слева от лестницы;

б) выйдя из зала пленарных заседаний, пройдите широким коридором налево. В конце коридора расположен эскалатор, по которому нужно спуститься на два этажа. Сойдя с эскалатора, пройдите прямо, мимо Венского кафе. Зал заседаний 8 находится слева, залы заседаний 5–7 – прямо.

E. Рассадка

16. На пленарных заседаниях ведущие и основные ораторы будут занимать в зале пленарных заседаний два первых ряда. Другие участники, включая сотрудников постоянных представительств при Организации Объединенных Наций, будут размещаться за столами в зале, где они будут иметь беспрепятственный доступ к микрофонам, на основе принципа свободной рассадки. Сотрудники Организации Объединенных Наций, работающие в Центральных учреждениях, а также официальные гости будут направляться на задние и боковые места в зале.

17. На заседаниях "за круглым столом" размещение будет осуществляться на основе принципа свободной рассадки.

III. СЕКРЕТАРИАТ КОНГРЕССА

18. Список должностных лиц Организации Объединенных Наций, отвечающих за организацию Конгресса, приводится на странице 4 предварительного списка участников на английском языке (A/CONF.176/INF.1).

IV. РАБОТА КОНГРЕССА

A. Устный перевод

19. На всех пленарных заседаниях Конгресса выступления на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) будут устно переводиться на другие официальные языки.

20. Обсуждения "за круглым столом" будут проводиться только на одном из шести официальных языков.

B. Документация

21. Предварительный список участников, программа работы Конгресса и настоящий документ будут опубликованы на всех шести официальных языках. Комплекты документов на всех шести языках будут раздаваться участникам во время регистрации. Дополнительные экземпляры можно будет получить на стойках распространения документации, расположенных в конце зала пленарных заседаний.

22. Тексты вступительных и заключительных заявлений, а также выступлений и лекций участников на пленарных заседаниях, которые подлежат представлению в Секретариат за три дня до даты их оглашения, будут публиковаться в их первоначальной редакции и их можно будет получить в день их оглашения на стойках распространения документации в зале пленарных заседаний.

С. Порядок проведения пленарных заседаний

23. В течение каждого из пяти дней работы Конгресса его участники будут заниматься рассмотрением одной из следующих тем, имеющих отношение к целям Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, а именно:

- а) понедельник, 13 марта: "Принципы международного права: теоретические и практические аспекты их пропаганды и осуществления";
- б) вторник, 14 марта: "Средства мирного разрешения споров между государствами, включая обращение в Международный Суд и полное уважение к нему";
- с) среда, 15 марта: "Концептуальные и практические аспекты кодификации и прогрессивного развития международного права: новые моменты и приоритеты";
- д) четверг, 16 марта: "Новые подходы к исследовательской и информационно-просветительской деятельности и подготовке кадров в области международного права и более широкое его признание";
- е) пятница, 17 марта: "На пути к XXI веку: новые задачи и ожидания".

24. Как утренние, так и вечерние заседания будут состоять из двух частей. В первой части каждого утреннего заседания (которое будет начинаться в 10 ч. 00 м.) после краткого вступительного заявления Юрисконсультата ведущие будут объявлять о теме, которая будет рассматриваться в этот день. Затем вниманию участников будут предлагаться две-три лекции, которые будут читаться с трибуны зала пленарных заседаний. С целью отвести достаточное время для того, чтобы участники могли задать вопросы и высказать свои замечания, продолжительность выступления ведущего будет строго ограничена 20 минутами, так же как и продолжительность каждой из последующих лекций. После лекций будут объявляться получасовые перерывы (приблизительно с 11 ч. 20 м. до 11 ч. 50 м.).

25. Вторая часть каждого утреннего заседания с 11 ч. 50 м. до 13 ч. 00 м. будет посвящена проведению открытых дискуссий. Участникам, желающим принять участие в таких дискуссиях, нужно будет заполнить специальный бланк, экземпляры которого будут находиться на их столах к началу каждого заседания (см. приложение к настоящему документу), и представить надлежащим образом заполненные бланки в секретариат до перерыва или в перерыв, с тем чтобы во время перерыва ведущий с помощью секретариата мог произвести отбор участников. Затем отобранным ведущим участникам предоставляется слово для выступления (со своих мест), а основным выступающим - по их желанию - возможность изложить свои выводы или кратко ответить (также со своих мест) на заданные им вопросы. Время для выступлений в ходе открытых дискуссий будет ограничено пятью минутами.

26. Порядок, установленный для проведения утренних заседаний, будет с учетом соответствующих различий соблюдаться и на вечерних заседаниях (которые будут начинаться в 15 ч. 00 м. и предусматривать перерыв примерно с 16 ч. 20 м. до 16 ч. 50 м.).

27. Заседания будут начинаться строго в назначенное время, и установленный регламент будет неукоснительно соблюдаться.

Д. Порядок проведения обсуждений "за круглым столом"

28. Ожидается, что число участников обсуждений "за круглым столом" будет более ограниченным и что сами обсуждения будут носить менее официальный характер, который будет определяться ведущим. Обсуждения открыты для всех участников, порядок рассадки которых по местам не регламентируется. Хотя за организацию и проведение обсуждений отвечает ведущий, представлялось бы целесообразным рассмотреть такие вопросы, как состав групп и проведение первоначального обсуждения в рамках группы, с тем чтобы обеспечить плюралистический подход к рассмотрению обсуждаемой темы.

Е. Публикация материалов Конгресса

29. Материалы Конгресса, включая, в частности, вступительные и заключительные заявления, выступления ведущих на пленарных заседаниях и во время обсуждений "за круглым столом", а также лекции основных ораторов и окончательный список участников будут опубликованы в соответствующие сроки в качестве издания Организации Объединенных Наций.

V. ВЫСТАВКА ПЕЧАТНЫХ И ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ ПО ВОПРОСАМ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

30. Во время работы Конгресса будет организована выставка печатных и других материалов по вопросам международного права и международных отношений, подготовленных 20 издательствами. Выставка будет развернута на первом этаже здания Генеральной Ассамблеи, за эскалатором, ведущим в зал пленарных заседаний, и будет работать с понедельника по пятницу с 10 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. На выставке можно будет получить бланки заказа.

VI. СРЕДСТВА И УСЛУГИ

A. Справочная служба

31. Справочное бюро (комн. GA-057, доб. тел. 3-4475) отвечает на вопросы широкой общественности, а также представителей делегаций и правительственные учреждений, деловых кругов, учебных заведений, неправительственных организаций, средств массовой информации и т.д., поступающие по почте, телефону или задаваемые лично. Его сотрудники отвечают на вопросы и предоставляют информационные и учебные материалы о деятельности Организации Объединенных Наций, а также программ и учреждений всей системы Организации Объединенных Наций.

B. Книжный магазин

32. Розничная продажа изданий организуется в книжном магазине Организации Объединенных Наций, находящемся на цокольном этаже вестибюля для посетителей в северной части здания Генеральной Ассамблеи. Помимо изданий Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, в нем представлены также публикации других издательств по вопросам, которыми занимается Организация Объединенных Наций. Продаются также сувенирные почтовые открытки, плакаты и канцелярские товары. Книжный магазин работает ежедневно с 9 ч. 00 м. до 17 ч. 15 м.

C. Ресторан и кафетерий

Ресторан для делегатов

33. Ресторан для делегатов находится на 4-м этаже здания для конференций. Ресторан работает с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 30 м. с понедельника по пятницу. Участникам необходимо утром заказывать столики по телефону (доб. тел. 3-7625 или 3-7626). Заказы на столики действуют в течение не более 15 мин. после назначенного времени. Меню ежедневно вывешивается на доске объявлений у лифта при входе в ресторан.

34. Оплата производится наличными или по кредитной карточке. Личные чеки не принимаются.

35. Дети до 10 лет в ресторан для делегатов не допускаются. Посетителям не разрешается фотографировать. Для посещения ресторана требуется соответствующая одежда.

Кафетерий

36. Кафетерий находится на первом этаже в пристройке в южной части здания Секретариата. Кафетерий работает с 8.00 до 21.00 с понедельника по пятницу. Завтрак: 8.00-10.00; обед 11.00-15.00. Легкие закуски, салаты и пицца: 15.00-21.00. Ужин: с 17.00 и до закрытия кафетерия. Меню включает ежедневные дежурные блюда, блюда из макаронных изделий и блюда, приготовленные на гриле.

Венское кафе

37. Венское кафе расположено в цокольном этаже здания Генеральной Ассамблеи. Работает с 11.00 до 17.00 с понедельника по пятницу.

Кафетерий для посетителей

38. Кафетерий для посетителей расположен в цокольном этаже здания Генеральной Ассамблеи. Работает ежедневно с 8.30 до 16.30.

D. Библиотека

39. Библиотека им. Дага Хаммаршельда, названная так в память о погившем Генеральном секретаре Даге Хаммаршельде, размещается в трехэтажном здании (с тремя подземными этажами) на южной стороне участка, занимаемого Центральными учреждениями. Библиотека открыта с 9.00 до 17.30 с понедельника по пятницу.

40. Подробная информация о коллекциях, каталогах, базах данных и услугах, предоставляемых библиотекой, содержится в брошюре, озаглавленной "United Nations Dag Hammarskjöld Library" ("Библиотека им. Дага Хаммаршельда Организации Объединенных Наций").

E. Медицинская служба

41. Неотложную и первую медицинскую помощь можно получить в медицинской службе, которая располагается в здании Секретариата (комн. S-0535, доб. тел. 3-7090). Медицинский пункт открыт с 9.00 до 17.00 с понедельника по пятницу. Если неотложная помощь необходима в то время, когда медицинская служба не работает, то можно обращаться в Службу охраны (доб. тел. 3-6666), где вам подскажут адрес ближайшего отделения неотложной помощи, а также, в случае необходимости, координаты службы скорой помощи.

F. Газетный киоск

42. Киоск по продаже газет и мелких товаров, расположенный в вестибюле здания Секретариата, открыт с 8.00 до 17.00 с понедельника по пятницу.

G. Автомобильная стоянка

43. Мест для стоянки автомашин на территории Организации Объединенных Наций участникам не предоставляется.

H. Почтовое отделение

44. Отделение почтовой службы США находится в цокольном этаже, комн. S-B1-26 (доб. тел. 3-7353), и открыто с 9.00 до 17.30 с понедельника по пятницу. Его услуги включают обычное почтовое обслуживание, включая пересылку посылок, авиапочты, заказной и ценной корреспонденции, международных и внутренних денежных переводов, а также предоставление информации о почтовых тарифах и правилах, касающихся получения посылок из разных стран и отправления посылок в эти страны. Вся почта должна отправляться с почтовыми марками Организации Объединенных Наций, имеющими деноминацию в валюте Соединенных Штатов. Корреспонденция с марками Организации Объединенных Наций отправляется с почтового отделения, через стол обслуживания делегатов в северном салоне или опускается в почтовые ящики в здании Секретариата для сбора курьерами и последующей отправки почтовым отделением.

I. Издания для продажи

45. Организация Объединенных Наций ежегодно издает свыше 400 новых публикаций, которые являются бесценным источником информации по важнейшим мировым проблемам. Ее многочисленные издания держат читателей всего мира в курсе последних событий в таких областях, как международная политика, право, социальные вопросы, экология и экономика, а также содержат разнообразную важную справочную информацию и все официальные отчеты Организации. Помимо изданий, имеется также информация на таких носителях, как микрофиши и ПЗУ на компакт-дисках и в базах данных. Кроме того, Организация Объединенных Наций выступает в качестве распространителя изданий Международного Суда, ЮНИТАР, ЮНИДИР, ЮНИДО, ПРООН, ЮНФПА, ЦРРООН, МУНИУЖ, ЮНЕП и ЮНИКРИ. Запрашивать информацию по изданиям Организации Объединенных Наций следует по адресу: United Nations Publications, Two United Nations Plaza, room DC2-0853, New York, NY, 10017 (телефон: (800) 253-9646; факсимильная связь: 963-3489).

J. Служба охраны

46. В обычные рабочие часы управление Службой охраны и безопасности Организации Объединенных Наций осуществляется из комн. С-107 (доб. тел. 3-7635), расположенной на первом этаже здания для конференций, а в другое время – из комн. С-113 (доб. тел. 3-6666 и 3-6667). Помимо круглосуточного обеспечения охраны и безопасности в Центральных учреждениях, Служба, в частности: а) связывается с местными властями в экстренных случаях, когда требуется помочь со стороны (например, вызов скорой медицинской помощи и полиции, а также оказание медицинских услуг); и б) занимается вопросами, связанными с утерянными и найденными вещами. В течение рабочего дня в случае нахождения или утери вещей следует обращаться в Группу выдачи пропусков и удостоверений личности (комн. GA-100, доб. тел. 3-7533). В любое другое время этими вопросами занимается Центр контроля (комн. С-113, доб. тел. 3-6666).

47. В случае утери специального пропуска об этом следует немедленно сообщить в Группу специального обслуживания (комн. S-0101, доб. тел. 3-7531).

48. Напоминаем участникам, что оставлять без присмотра портфели или любые другие ценные вещи в помещениях Организации Объединенных Наций не рекомендуется.

К. Связь

Телефон

49. Основной официальный номер телефона Организации Объединенных Наций – 963-1234. В Организацию Объединенных Наций можно звонить по прямому телефону, набрав номер "963" (в случае необходимости перед этим набирается код района "1-212"), затем следует необходимый четырехзначный номер, указанный в телефонном справочнике Организации Объединенных Наций. Прямые внутренние звонки осуществляются путем набора входного кода "3" и последних четырех цифр, указанных в справочнике.

Телеграф

50. На третьем этаже здания Секретариата имеют свои отделения следующие компании связи, которые обеспечивают различные виды телексного, телеграфного и факсимильного сообщения по всему миру:

- a) AT & T Easylink Services (комната S-0342, доб. тел. 3-7138);
- b) MCI International, Inc. (комната S-0348, доб. тел. 3-7142).

ПРИЛОЖЕНИЕ

УЧАСТНИКАМ, ЖЕЛАЮЩИМ ВЫСТУПИТЬ В РАМКАХ ОТКРЫТОГО ОБСУЖДЕНИЯ, КОТОРОЕ БУДЕТ

ПРОВОДИТЬСЯ ПО ТЕМЕ ДНЯ ПОСЛЕ УТРЕННЕГО И ДНЕВНОГО ПЕРЕРЫВОВ,
ПРЕДЛАГАЕТСЯ
ЗАПОЛНИТЬ НАСТОЯЩУЮ ФОРМУ И ПЕРЕДАТЬ ЕЕ В СЕКРЕТАРИАТ ДО ОБЪЯВЛЕНИЯ ИЛИ
В
ТЕЧЕНИЕ ПЕРЕРЫВА СОТРУДНИКУ, НАХОДЯЩЕМУСЯ ПО СОСЕДСТВУ С ПРЕЗИДИУМОМ
ЗА СТОЛОМ С ТАБЛИЧКОЙ

ОТКРЫТОЕ ОБСУЖДЕНИЕ

ПРОСЬБА ПИСАТЬ РАЗБОРЧИВО

Фамилия, имя: _____

Должность: _____

Отметьте, пожалуйста, нужное:

Вопрос/замечание имеет отношение к :	теме дня в целом выступлению ведущего первому чтению второму чтению третьему чтению
---	---

Вкратце изложите содержание Вашего вопроса/замечания:

Если Ваш вопрос/замечание будет отобран для заслушания, Вам будет предоставлена
возможность для выступления (с места), продолжительность которого строго ограничивается 5
минутами.

/ . . .